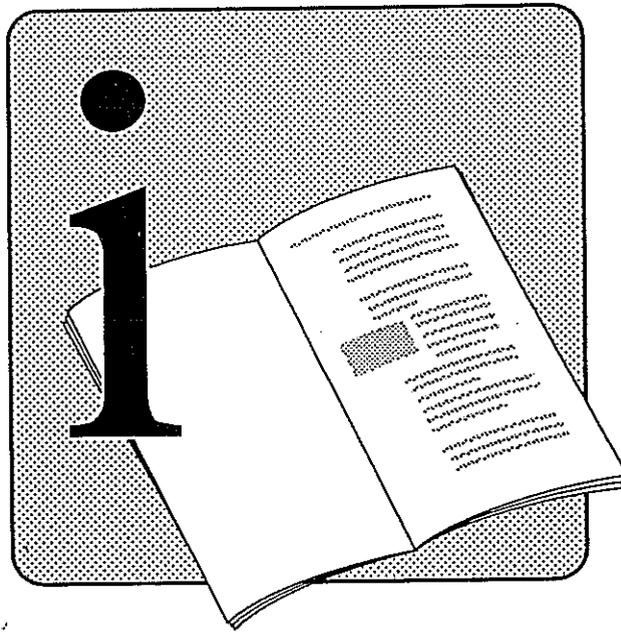




KÄRCHER



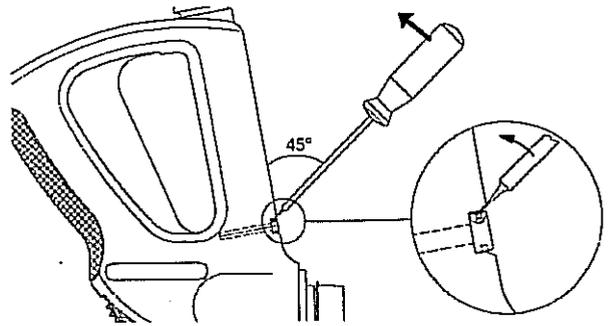
HDS 797 Ci

5.956-658 A11030 07/97

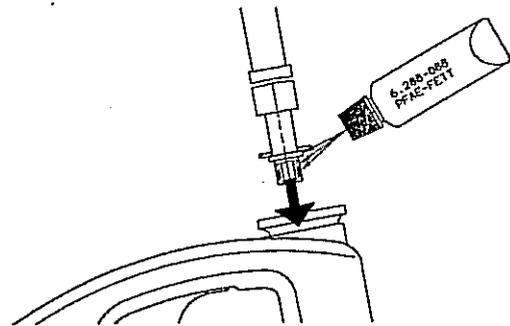
Ersatzteile unter www.gluesing.net

- 1 Elektr. Anschlußleitung
- 2 Lenkrolle mit Feststellbremse
- 3 Wasseranschluß mit Sieb
- 4 Einfüllöffnung für Brennstoff
- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Handspritzpistole mit Sicherungsrad
- 7 Strahlrohr
- 8 Hochdruckdüse
- 9 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel
- 10 Hochdruckausgang
- 11 Einfüllöffnung für Flüssigenthärter
- 12 Manometer
- 13 Druck- und Mengenregelung
- 14 Reinigungsmittel-Dosierventil
- 15 Kontrollampe - Brenner
- 16 Kontrollampe - Flüssigenthärter
- 17 Kontrollampe - Motor
- 18 Temperaturregler
- 19 Geräteschalter

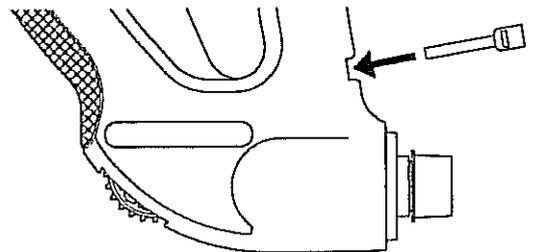
Hochdruckschlauch (falls noch nicht montiert)



- Hebeln Sie mit einem Schraubendreher die Sicherungsklammer an der Handspritzpistole heraus.



- Stellen Sie die Pistole auf den Kopf (!) und drücken Sie in dieser Stellung das Schlauchende bis zum Anschlag in die Pistole hinein. Achten Sie dabei darauf, daß die lose Scheibe auf dem Schlauchende ganz nach unten fällt.



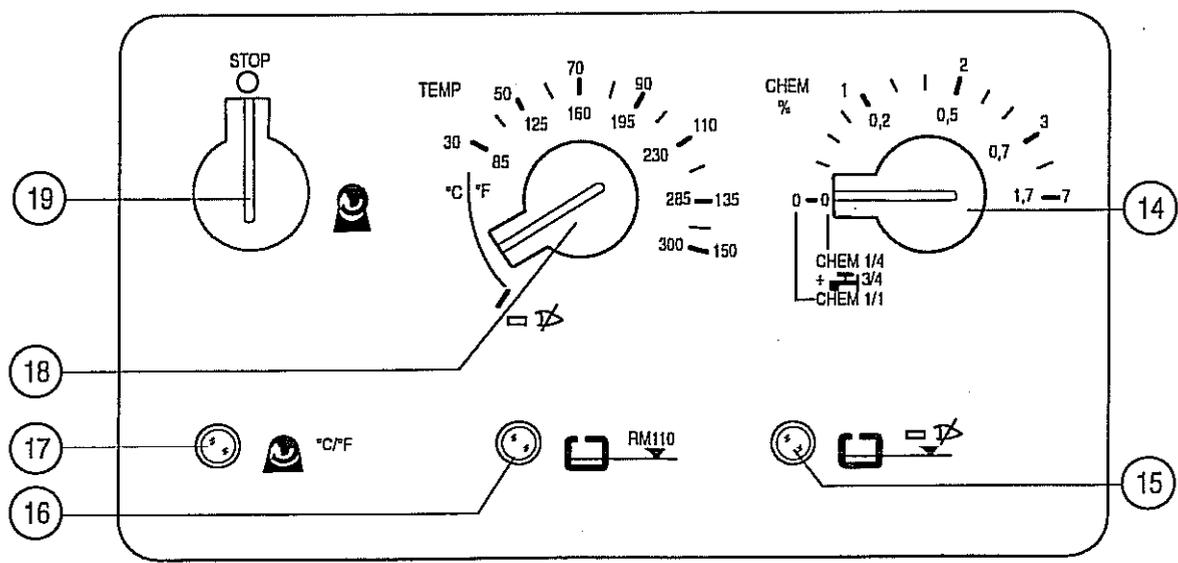
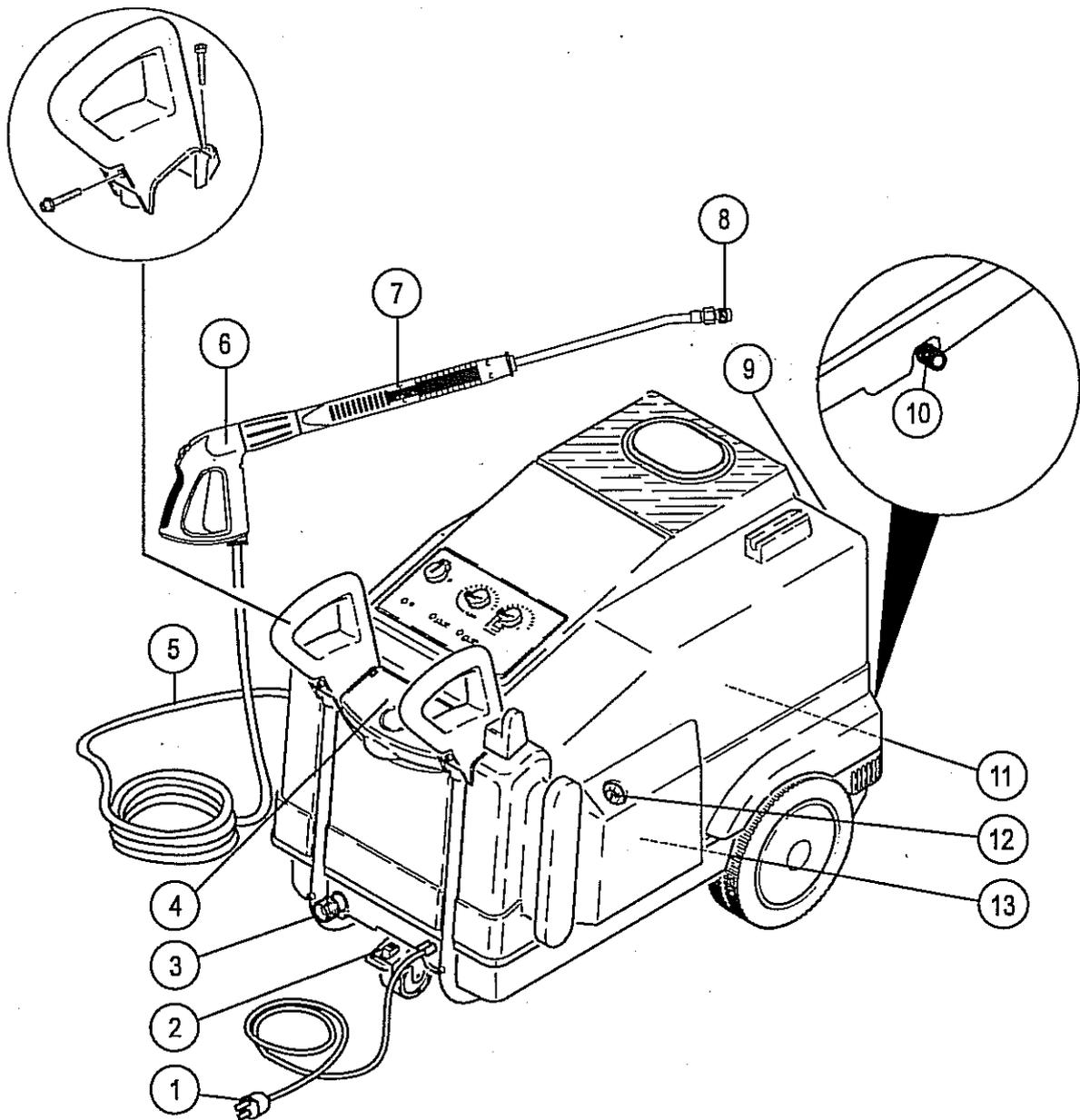
- Drücken Sie die Sicherungsklammer wieder in die Pistole. Bei richtiger Montage darf sich der Hochdruckschlauch nur um ca. 1 mm herausziehen lassen. Läßt sich der Schlauch weiter herausziehen, ist die Scheibe falsch montiert

1.1 Gerät auspacken

- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.
- Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

1.2 Zubehör montieren

- Montieren Sie die beiden Griffbügel am Gerät.
- Verbinden Sie das Strahlrohr mit der Pistole.
- Montieren Sie die Hochdruckdüse am Strahlrohr.
- Ziehen Sie alle Überwurfmuttern handfest an.



Deutsch

Seite 2

English

Page 12

Français

Page 22

Italiano

Pagina 32

Nederlands

Pagina 42

Español

Página 52

Português

Página 62

Ελληνικά

Σελίδα 72

Dansk

Side 82

Norsk

Side 92

Svenska

Sida 102

Suomi

Sivu 112

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die "**Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger**".

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the "**Safety Instructions for High Pressure Cleaners**".

Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les "**Consignes de sécurité pour nettoyeurs haute pression**".

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente "**Istruzioni per la sicurezza per l'idropulitrice ad alta pressione**".

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de "**Veiligheidsvoorschriften voor hogedrukreinigers**" in acht.

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las "**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad para limpiadoras de alta presión**".

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as "**Indicações de segurança para o limpador de alta pressão**".

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις "**Υποδείξεις για μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης**".

De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især "**Sikkerhedsforskrifter for højtryksrensere**" overholdes.

Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til "**Sikkerhetsregler for høytrykksvaskere**".

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma "**Säkerhetsanvisningar för högtryckstvättar**" extra noga.

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota "**Korkeapainepesurien turvallisuusohjeita**".

1.3 Ölstand der Hochdruckpumpe kontrollieren

- Öffnen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Gerätehaube und schneiden Sie die Spitze des Ölbehälterdeckels ab (Entlüftung für das Ölgehäuse).
- Kontrollieren Sie den Ölstand im Ölbehälter. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Ölstand unter "MIN" abgesunken ist. Bei Bedarf Öl nachfüllen (siehe techn. Daten).

1.4 Brennstoff einfüllen

- Das Gerät wird mit leerem Brennstofftank ausgeliefert.
- Füllen Sie den Brennstofftank vor der ersten Inbetriebnahme mit Diesel oder leichtem Heizöl.

Achtung:

Bei leerem Brennstofftank läuft die Brennstoffpumpe trocken und wird zerstört.

1.5 Wasseranschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe "Technische Daten".
- Montieren Sie den Zulaufschlauch am Gerät und an der Wasserleitung. (Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.)
- Wenn Sie Wasser aus einem offenen Behälter ansaugen, sollten Sie
 - den Wasseranschluß am Pumpenkopf entfernen
 - den oberen Zulaufschlauch zum Wasserkasten abschrauben und am Pumpenkopf anschließen.
 - einen Wasserzulaufschlauch mit einem Mindestdurchmesser von 3/4" mit Saugfilter verwenden.
- Bis die Pumpe Wasser angesaugt hat sollten Sie:
 - die Druck- und Mengenregulierung auf "MAX" drehen,
 - das Dosierventil für Reinigungsmittel schließen.

1.6 Stromanschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe "Technische Daten".
- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muß mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Die Montage des Elektrosteckers darf nur vom autorisierten Kundendienst/Elektrofachkraft durchgeführt werden. Dabei ist die Drehrichtung des Motors zu beachten. Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners spürbar.
- Stellen Sie zuerst den Geräteschalter auf "STOP" und stecken Sie danach den Elektrostecker in die Steckdose.
- Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz von der Leitungstrommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben (10 m = 1,5 mm², 30 m = 2,5 mm²).

1.7 Flüssigenthärter einfüllen

- Der Flüssigenthärter verhindert die Verkalkung der Heizschlange beim Betrieb mit kalkhaltigem Leitungswasser. Er wird dem Zulaufwasser im Wasserkasten tröpfchenweise zudosiert. Die Dosierung ist werkseitig auf einen mittleren Wert eingestellt. Diese Einstellung kann vom Kundendienst den örtlichen Gegebenheiten angepaßt werden.
- Füllen Sie den Flüssigenthärter RM 110 (im Lieferumfang enthalten) in die Einfüllöffnung des weißen Behälters.
- Bei Betrieb mit weichem Wasser, z. B. Regenwasser, können Sie auch ohne Flüssigenthärter arbeiten. In diesem Fall sollten Sie den kleinen (I) Deckel vom weißen Behälter abnehmen und die mitgelieferte Feder unten auf die Deckelstütze aufstecken. Anschließend den Deckel wieder aufsetzen. Dadurch verhindern Sie, daß die Kontrollampe auf der Instrumententafel permanent blinkt. Bei Betrieb mit Leitungswasser muß diese Feder wieder entfernt werden.

2.1 Gerät entlüften

- Öffnen Sie den Wasserzulauf.
- Lassen Sie das Gerät ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei austritt.
- Schließen Sie danach den Hochdruckschlauch an.
- Wenn der Hochdruckschlauch mit Strahlrohr und Hochdruckdüse bereits montiert ist, können Sie auch folgendermaßen entlüften: Schalten Sie das Gerät bei geöffneter Handspritzpistole im Abstand von 10 Sekunden mehrmals ein und aus, bis das Wasser blasenfrei an der Hochdruckdüse austritt.

2.2 Arbeiten mit der Hochdruckdüse

- Der Spritzwinkel ist entscheidend für die Wirksamkeit des Hochdruckstrahles. Im Normalfall wird mit einer 25°-Flachstrahl-Düse gearbeitet (im Lieferumfang enthalten).
- Richten Sie den Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt, um Schäden durch zu hohen Druck zu verhindern.
- Andere Düsen sind als Zubehör lieferbar:
 - 0°-Vollstrahl-Düse**
für hartnäckige Verschmutzungen.
 - 40°-Flachstrahl-Düse**
für empfindliche Oberflächen.
 - Dreckfräser**
für dickschichtige Verschmutzungen.
 - Winkelvariöldüse**
mit verstellbarem Spritzwinkel

2.3 Arbeitsdruck und Fördermenge einstellen

- Arbeitsdruck und Fördermenge können Sie mit der Druck- und Mengenregelung am Pumpenkopf stufenlos einstellen:
Regulierschraube hineindrehen – höherer Arbeitsdruck mit größerer Fördermenge
Regulierschraube herausdrehen – geringerer Arbeitsdruck mit kleinerer Fördermenge

2.4 Betrieb mit Kaltwasser

- Stellen Sie den Temperaturregler auf das Symbol "".
- Schalten Sie den Geräteschalter auf das Symbol "".

2.5 Betrieb mit Heißwasser

- Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur.
- Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungstemperaturen:
 - 30 – 50°C für leichte Verschmutzungen
 - max. 60°C eiweißhaltige Verschmutzungen, z.B. in der Ernährungsindustrie
 - 60 – 90°C Kfz-Reinigung, Maschinenreinigung

2.6 Betrieb mit Dampf

- Bei Arbeitstemperaturen über 98°C darf der Arbeitsdruck 32 bar nicht überschreiten. Deshalb muß die serienmäßige Hochdruckdüse durch eine Dampf Düse (als Zubehör lieferbar) ersetzt werden.
- Stellen Sie den Temperaturregler auf 150°C.
- Drehen Sie die Druck- und Mengenregelung am Pumpenkopf auf den kleinsten Wert.
- Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungstemperaturen:
 - 100–110°C Entkonservierungen, stark fetthaltige Verschmutzungen
 - bis 140°C Auftauen von Zuschlagstoffen, teilweise Fassadenreinigung

2.7 Betrieb mit Reinigungsmittel

- Füllen Sie den Reinigungsmitteltank.
- Stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf die gewünschte Konzentration.
- Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosierempfehlung auf den Gebindeetiketten der Reinigungsmittel.
- Wir bieten Ihnen ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an und garantieren dadurch ein störungsfreies Arbeiten. Bitte lassen Sie sich beraten oder fordern Sie unseren Katalog bzw. die Reinigungsmittel-informationsblätter an.
Es dürfen nur Reinigungsmittel verwendet werden, zu denen der Gerätehersteller seine Zustimmung gibt.
Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen.
- Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungsmethode:
 1. Schritt: Schmutz lösen
Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1–5 Minuten einwirken lassen.
 2. Schritt: Schmutz entfernen
Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl absprühen.
- Nach dem Betrieb mit Reinigungsmittel sollten Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf "0" stellen und das Gerät etwa 1 Minute bei geöffneter Pistole und ausgeschaltetem Brenner klarspülen.

2.8 Betrieb unterbrechen

- Wenn Sie den Hebel der Handspritzpistole loslassen, schaltet das Gerät ab. Bei erneutem Ziehen des Hebels schaltet das Gerät wieder ein.

2.9 Gerät ausschalten

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Elektrostecher aus der Steckdose.
- Schließen Sie den Wasserzulauf.
- Ziehen Sie den Hebel der Pistole, bis das Gerät drucklos ist.
- Sichern Sie den Hebel der Pistole mit der Sicherungsraste gegen unbeabsichtigtes Öffnen.

2.10 Verwendungszweck

- Verwenden Sie das Gerät zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen usw.
- Reinigen Sie z.B. Fassaden, Terrassen, Gartengeräte ohne Reinigungsmittel nur mit dem Hochdruckstrahl. Für hartnäckige Verschmutzungen empfehlen wir als Sonderzubehör den Dreckfräser.
- Motorreinigungen dürfen nur an Stellen mit entsprechendem Ölabscheider durchgeführt werden (Umweltschutz).
- Wenn das Gerät an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen eingesetzt wird, müssen die entsprechenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden.



Trennen Sie vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz.

- Mit Ihrem Händler können Sie eine regelmäßige Sicherheitsinspektion oder einen Wartungsvertrag abschließen. Bitte lassen Sie sich beraten.
- Die *Bilder* finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

3.1 Wöchentlich

- Kontrollieren Sie den Ölstand (Bild 1).
Ist das Öl milchig (Wasser im Öl), beauftragen Sie sofort den Kundendienst.
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluß.

3.2 Monatlich oder bei Bedarf

- Reinigen Sie das Sieb in der Wassermangel-Sicherung (Bild 2).
Das Sieb läßt sich leicht mit einer Schraube M8 herausziehen, die Sie vorher ca. 5 mm in das Sieb hineingedreht haben.
- Reinigen Sie den Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch.

3.3 Jährlich, nach 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf

- Öl wechseln (Bild 1).
- Drehen Sie die Ölablaßschraube heraus und entsorgen Sie das Altöl über eine autorisierte Sammelstelle (Umweltschutz).
- Nach vollständiger Entleerung drehen Sie die Ölablaßschraube wieder hinein und füllen Sie Öl bis Stellung "MAX" am Ölbehälter langsam ein (Luftblasen müssen entweichen).
- Ölmenge und Ölsorte siehe "Technische Daten".

3.4 Heizschlange entrußen

- Wenn die Heizschlange innerhalb kurzer Zeit verrußt ist, sollten Sie die Brenneinstellung vom autorisierten Kundendienst überprüfen lassen. Durch eine schlechte Brenneinstellung steigt der Brennstoffverbrauch und die Umwelt wird unnötig belastet.

3.5 Heizschlange entkalken

- Schaltet das Gerät bei max. Arbeitsdruck laufend ein und aus, oder steigt der Druck am Gerätemanometer ohne Hochdruckschlauch bei maximaler Wassermenge auf über 10 bar, so ist dies ein Hinweis auf innere Ablagerungen/Verkalkungen.
Wir empfehlen, daß Sie für diese Arbeit den autorisierten Kundendienst beauftragen, da dann die Dosierung des Flüssigenthärter überprüft werden sollte.

3.6 Brennstofftank reinigen

- Bauen Sie den Tank aus dem Gerät aus.
Dazu die Haube aufklappen, die Griffe abschrauben und den Elektrokasten einschließlich Halter vom Kessel lösen. Danach den Elektrokasten etwas anheben und vorsichtig Richtung Kessel verschieben. Elektrokabel nicht beschädigen!
- Entsorgen Sie den Restbrennstoff.
- Spülen Sie den Tank gründlich aus. Wenn Sie mit Wasser ausspülen, lassen Sie den Tank anschließend gründlich austrocknen.
- Tauschen Sie den Brennstofffilter (wenn erforderlich) aus.

3.7 Hochdruckschlauch

- Der Hochdruckschlauch darf nicht beschädigt sein (Burstgefahr). Ein beschädigter Hochdruckschlauch muß unverzüglich ausgetauscht werden.

3.8 Anschlußleitung

- Die Anschlußleitung darf nicht beschädigt sein (Gefahr durch elektrischen Unfall). Eine beschädigte Anschlußleitung muß unverzüglich durch den autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft ausgetauscht werden.

3.9 Frostschutz

- Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät. Über Winter wird das Gerät am besten in einem frostfreien Raum aufbewahrt. Ansonsten empfiehlt es sich, daß Sie das Gerät entleeren oder mit Frostschutzmittel durchspülen.
- Geräteentleerung
 - Schrauben Sie den Wasserzulaufschlauch und den Hochdruckschlauch vom Gerät ab.
 - Schrauben Sie am Kesselboden die Zulaufleitung ab und lassen Sie die Heizschlange leerlaufen.
 - Lassen Sie das Gerät laufen, max. 1 Minute, bis sich die Pumpe und die Leitungen entleert haben.
- Frostschutzmittel
Bei längeren Betriebspausen empfiehlt es sich, daß Sie ein Frostschutzmittel durch das Gerät pumpen. Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.



Trennen Sie das Gerät vor allen Reparaturarbeiten vom elektrischen Netz. Die Überprüfung der elektrischen Bauteile darf nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

- In diesem Kapitel möchten wir Ihnen Hinweise geben, wie Sie leichte Störungen selbst beheben können. In allen anderen Fällen oder bei elektrischen Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.
- Die *Bilder* finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

4.1 Kontrollampe

- Kontrollampe für Brennstoff leuchtet.
 - Füllen Sie Brennstoff nach.
 - Prüfen Sie den Brennstoff-Niveaufühler auf Funktion.
- Kontrollampe für Motorüberhitzung leuchtet.
 - Beseitigen Sie die Ursache der Überlastung.
 - Lassen Sie den Motor auf Raumtemperatur abkühlen.
 - Schalten Sie den Geräteschalter aus und ein.
- Kontrollampe für Flüssigenthärter leuchtet.
 - Füllen Sie Flüssigenthärter RM 110 nach.
 - Reinigen Sie die Elektroden im Behälter für Flüssigenthärter.

4.2 Gerät läuft nicht

- Prüfen Sie die Netzspannung.
- Prüfen Sie die Anschlußleitung auf Beschädigungen.

4.3 Gerät kommt nicht auf Druck

- Drehen Sie die Druck- und Mengenregelung auf maximalen Wert.
- Stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf Null.
- Entlüften Sie das Gerät.
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluß.
- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge (siehe "Technische Daten").
- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung.

4.4 Pumpe undicht

- 3 Tropfen pro Minute sind zulässig. Bei stärkerer Undichtheit sollten Sie den Kundendienst beauftragen.

4.5 Pumpe klopft

- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe, auch Reinigungsmittelsystem, auf Dichtheit oder Verstopfung.
- Entlüften Sie das Gerät.

4.6 Keine Reinigungsmittel Ansaugung

- Reinigen Sie den Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter.
- Reinigen Sie das Dosierventil für Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Rückschlagventil am Pumpenkopf mit dem Anschluß für den Reinigungsmittel-Saugschlauch.
- Prüfen Sie sämtliche Reinigungsmittelschläuche und Anschlüsse auf Dichtheit.

4.7 Gerät schaltet laufend ein und aus

- Reinigen Sie die Hochdruckdüse.
- Prüfen Sie, ob die Heizschlange verkalkt ist .
- Verwenden Sie bei der Benutzung von Hochdruck-Verlängerungsschläuchen eine größere Düse.

4.8 Brenner zündet nicht

- Durch das Schauglas im Brennerdeckel können Sie den Zündfunken beobachten. Das Gerät hat eine Dauerzündung, d.h. auch bei Betrieb mit Kaltwasser muß ein Zündfunke sichtbar sein. Die Zündelectroden bei Bedarf reinigen, einstellen oder austauschen (Bild 3).
 - Füllen Sie den Brennstofftank.
 - Prüfen Sie die Brennstoffpumpe und das Brennstoffmagnetventil auf Funktion.
 - Reinigen Sie das Sieb in der Wassermangelsicherung (Bild 2).
 - Wechseln Sie den Brennstofffilter.
 - Prüfen Sie die Drehrichtung des Motors. Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners spürbar.

4.9 Bei Betrieb mit Heißwasser/Dampf wird die Temperatur nicht erreicht

- Stellen Sie den Temperaturregler höher.
- Reduzieren Sie Arbeitsdruck und Fördermenge.
- Prüfen Sie, ob die Heizschlange verrußt ist .

5.1 Sicherheitsinspektion

Sie können mit Ihrem Fachhändler eine Sicherheitsinspektion vereinbaren. Ihr Händler berät Sie gerne.

5.2 Wartungsvertrag

Sie können mit Ihrem Fachhändler ebenfalls einen Wartungsvertrag abschließen. Der Wartungsvertrag schließt die Sicherheitsinspektion mit ein. Ihr Händler berät Sie gerne.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Druckschalter

Der Druckschalter schaltet bei Überschreitung des Arbeitsdruckes, z. B. beim Schließen der Pistole, bei verschmutzter Düse oder bei Verkalkung der Heizschlange, das Gerät ab und bei Unterschreitung eines bestimmten Druckes wieder ein. Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil öffnet, wenn der Druckschalter defekt ist. Das Sicherheitsventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Wassermangelsicherung

Die Wassermangelsicherung verhindert, daß der Brenner bei Wassermangel einschaltet. Ein Sieb verhindert die Verschmutzung der Sicherung und muß regelmäßig gereinigt werden.

Motorschutzschalter

Der Motorschutzschalter unterbricht den Stromkreis, wenn der Motor überlastet wird.

5.4 Ersatzteile

Eine Auswahl der gängigsten Ersatzteilnummern finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

5.5 Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigefügte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

5.6 Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler

- Für den Betrieb des Gerätes in Deutschland gelten die "Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler", herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft, zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 50670 Köln, Gereonstraße 18-32. Außerdem gilt die Unfallverhütungsvorschrift (VBG 87) "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern." Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

5.7 Dampfkesselverordnung

- Prüfdruck und Ausführung des Gerätes entsprechen der Dampfkesselverordnung nach TRD. Der Wasserinhalt der Heizschlange beträgt weniger als 10 Liter. Das Gerät ist deshalb kesselseitig frei von Aufstellungsvorschriften. Die örtlichen Bauvorschriften sind zu beachten!

6. Technische Daten



	1.873-501	1.873-502	1.873-504
Stromanschluß			
Spannung	400 V	230 V	420 V
Stromart	3~50 Hz	3~50 Hz	3~50 Hz
Anschlußleistung	5,6 kW	5,6 kW	5,6 kW
Netzsicherung (träge)	16 A	16 A	13 A
Wasseranschluß			
Zulauftemperatur (max.)		30 °C	
Zulaufmenge (mind.)		900 l/h	
Saughöhe aus offenem Behälter bei Wassertemperatur 20°C		0,5 m	
Leistungsdaten			
Arbeitsdruck		32-170 bar	
Fördermenge		360-750 l/h	
Arbeitstemperatur (max.)		155 °C	
Reinigungsmittelansaugung		0-70 l/h	
Brennerleistung		49 kW	
Rückstoßkraft an der Handspritzpistole bei Arbeitsdruck		30 N	
Schalldruckpegel (DIN 45635)		78 dB(A)	
Maße			
Länge		1030 mm	
Breite		600 mm	
Höhe		730 mm	
Gewicht ohne Zubehör		100 kg	
Brennstofftank		15 l	
Brennstoff		Heizöl EL oder Diesel	
Reinigungsmitteltank		10 l	
Ölmenge-Pumpe		0,6 l	
Ölsorte-Pumpe (Bestell-Nr. 6.288-016)		Hypoid SAE 90	

D EG Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Hochdruckreiniger mit Dampfstufe**
Typ: **1.873-xxx**
Seriennummer: _____

(siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG)
geändert durch 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG.

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

geändert durch 93/68/EWG.

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG)

geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61000-3 : 1995

Angewandte nationale Normen:

E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

F Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Nettoyeur haute pression et à la vapeur**
Type: **1.873-xxx**
Numéro de série: _____

(voir plaque signalétique de l'appareil; numéro devant être inscrit par le client)

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (89/392/CE)
modifiée par 91/368/CE, 93/44/CE, 93/68/CE.

Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE)
modifiée par 93/68/CE.

Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE.

Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61000-3 : 1995

Normes nationales appliquées:

E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

GB EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction well as in the version marketed by us.

This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **High-pressure cleaner with steam stage**
Model: **1.873-xxx**
Serial number: _____

(see rating plate; to be entered by customer)

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (89/392/EEC)
amended by 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC.

EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC)
amended by 93/68/EEC.

EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC)
amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC.

Harmonised standards applied:

DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61000-3 : 1995

National standards applied:

E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

I Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Idropulitrice ad alta pressione con stadio vapore**
Tipo: **1.873-xxx**
Numero di serie: _____

(Vedi targhetta d'identificazione della macchina, da compilare a cura del cliente)

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine CE (89/392/CEE)
modificata dalle 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE)
modificata dalla 93/68/CEE.

Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE)
modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE.

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61000-3 : 1995

Norme nazionali applicate:

E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.

I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

DK EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: **Højtryksrensere med damptrin**
Type: **1.873-xxx**
Serienummer: _____
(se apparatskiltet, skal indses af kunden)

Relevante EU-direktiver:
EU-maskindirektiv (89/392/EØF)
som ændret ved 91/368/EØF, 93/44/EØF, 93/68/EØF.
EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF)
som ændret ved 93/68/EØF.
EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF)
som ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF.

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:
DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61 000 - 3 : 1995
standarder, der blev anvendt:
E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt.
Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

S Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: **Högtryckstvätt med ångsteg**
Typ: **1.873-xxx**
Tillverkningsnummer: _____
(se typskylten, ifylls av kunden)

Tillämpliga EU-direktiv:
EG maskindirektiv (89/392/EEG)
ändrat genom 91/368/EEG, 93/44/EEG, 93/68/EEG
EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG)
ändrat genom 93/68/EEG.
EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG)
ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG.

Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61 000 - 3 : 1995
nationella normer:
E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

N EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, konstruktion og udførelse tilsvarede markedsførte modell og er overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhet og helsekrav i EU-direktivet. Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres ut etter avtale med oss.

Produkt: **Høytrykksvasker med damptrin**
Type: **1.873-xxx**
Serienr.: _____
(se typeskilt, fylles ut av kunden)

Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (89/392/EØF)
endret ved 91/368/EØF, 93/44/EØF, 93/68/EØF.
EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF)
endret ved 93/68/EØF.
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF)
endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF.

Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61 000 - 3 : 1995
Anvendte nasjonale normer:
E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

FIN EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan, rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisista turvallisuuksista ja terveysturvallisuksista. Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: **Korkeapainepesuri höyryporrastuksella**
Tyyppi: **1.873-xxx**
Valmistusnumero: _____
(kutsu liitekilpi, asiakas täyttää)

Asianomaiset EU-direktiivit:
EU-konedirektiivi (89/392/ETY)
muutettu 91/368/ETY, 93/44/ETY, 93/68/ETY.
EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY)
muutettu 93/68/ETY.
EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY)
muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY.

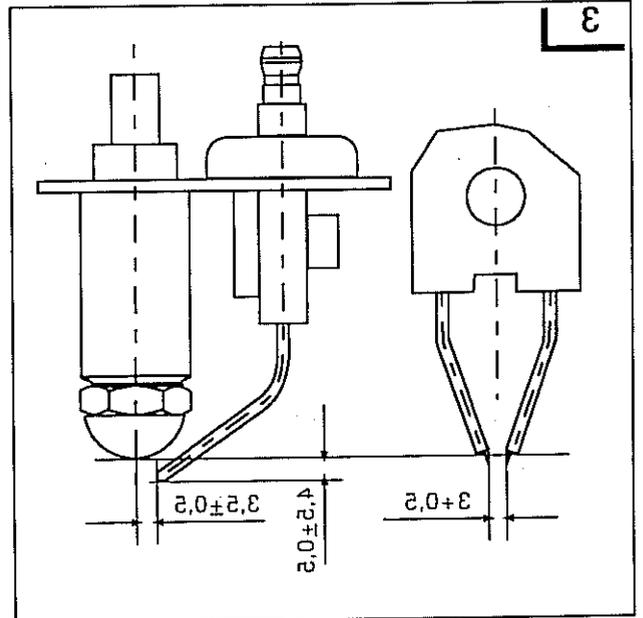
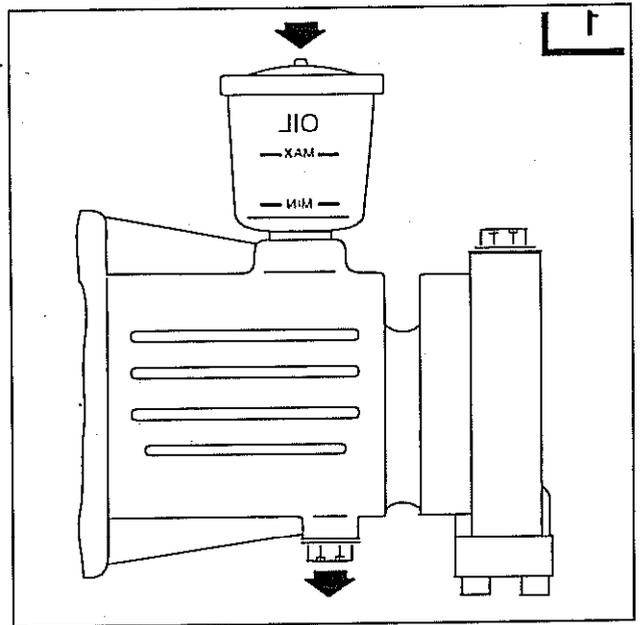
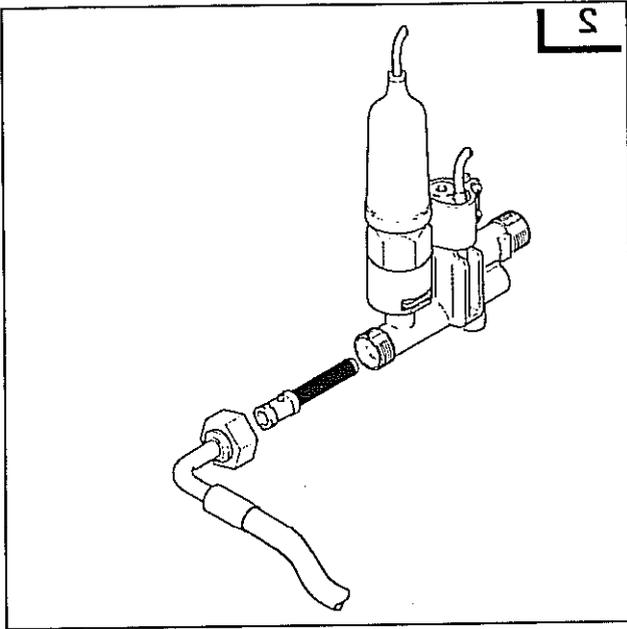
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 292-1 DIN EN 292-2
DIN EN 60335-1 DIN EN 55 104 : 1995
DIN EN 55014 : 1993 DIN EN 61 000 - 3 : 1995
Sovelletut kansalliset normit:
E DIN VDE 0700 T79 TRD 801

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassa olevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden.
Registriergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH.
Sitz Winnenden, 2404 Registergericht: Waiblingen, HRB
Geschäftsführer:
Johannes Kärcher, Roland Kamm, Roland Döbler, Dr. Bernhard Graf

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: ++ 49 71 95 14-0
Fax: ++ 49 71 95 22 12


Dr. E. Veit W. Laistner



HDS 797 Ci

1.873-501.0
 1.873-502.0
 1.873-503.0 CH
 1.873-504.0 GB/AUS

